Американский английский. Диалекты Соединенных Штатов Америки.

Английский язык, без преувеличения, является самым распространенным иностранным языком в мире. Кроме того, он является государственным языком Великобритании, США, Канады, Австралии и Новой Зеландии. Естественно, ввиду географической удалённости от классического английского языка, особенности быта и культуры в США, Канаде, Австралии и Новой Зеландии, появились свои произносительные особенности.

Американский английский сильно отличается от английского, на котором говорят в Великобритании, и уж тем более в Австралии. Но оказывается, что даже американцы, живущие в разных штатах Америки, говорят по-разному. Можно легко представить себе, что в такой огромной стране, как США, с территорией, равной 9 826 675 кв. км, и с населением, составляющим 309 миллионов жителей (2010 год), население не может говорить на абсолютно одинаковом языке. Бурная история Америки в каждой части страны оставила свои следы, и в языке тоже.

В настоящее время существуют различные варианты американского английского:«The New England», или язык Новой Англии; диалект Нью-Йорка; язык «Great Lakes», или язык Великих Озёр; диалект «The Upper Midwest»; язык Мидлэнда; «The Western», «The Southern», «The Mountain», «The Southern Coastal». Многие лингвисты давно обращали внимание на различия в лексике американского языка. Характерной чертой высказываемых взглядов является преувеличение расхождений между этими вариантами американского языка. Основные расхождения между различными вариантами диалектов – фонетические, лексические, грамматические и орфографические. Английский язык был привнесен в Северную Америку британскими (преимущественно английскими) колонистами в XVII-XVIII веках, после чего под влиянием разных внешних и внутренних факторов, язык приобрел ряд своеобразных черт на всех языковых уровнях. Язык просто не мог не впитать в себя жизненные реалии американцев – и он быстро менялся. Шли годы, проходили столетия, и приезжающие позже эмигранты вносили свои изменения в лексику, фонетику и грамматику языка – на протяжении XVIII-XX столетий их родной язык изменялся. Как не трудно догадаться, миграция народов стала главной причиной формирования и широкого распространения американского английского языка, приведшей к тому, что американский английский стал языком крупнейшего межнационального общения. На нем общаются 80% людей в мире. Американский английский язык намного легче для восприятия, чем британский английский. Он формировался на основе языков народов стран Европы. Люди, считающие этот язык родным, относятся к нации нового поколения, у которой нет единой этничности, одних и тех же культурных корней. Сегодня американский английский – самый, пожалуй, распространенный язык на земном шаре. Он является основным языком общения в Северной Америке, наиболее распространенным вариантом английского в западном полушарии.

Вопрос в том, что послужило причиной появления такого большого количества диалектов и что влияет на их развитие?

Во-первых, на развитие диалектов влияет географическое положение того или иного региона, а точнее его соседние регионы либо, наоборот, изолированность. Соответственно, диалект может формироваться под влиянием граничащих областей, либо формироваться самостоятельно. Как известно, смешение языков чаще всего происходит на границе двух стран, что приводит к появлению пиджинов и креольских языков. В изолированных местах, которые не контактируют с другими регионами, например, как в Новом Орлеане, диалекты развиваются самостоятельно, без примесей других языков. Такие диалекты сложнее всего бывает понять, поскольку они не имеют общих элементов с другими диалектами.

На развитие диалектов также влияет население того или иного региона. Например, в том же Новом Орлеане, в силу исторических причин на английский язык оказали влияние французский, ирландский, испанский, и английский афроамериканцев. А диалект Пенсильвании отражает влияние первых английских и ирландских поселенцев, которые работали в угольных шахтах.

Конечно, сегодня все знают, что такое doughnut ‒ пончик. Разумеется, пончик пончику рознь, но суть остается неизменной. Что удивительно, в Новой Англии их назовут совершенно по-другому ‒ cymbals. Англо-русский словарь переводит это слово как «тарелки» или «кимвал», то есть ударный инструмент. Жители Великих Озер назовут пончики fried cakes, и, хотя значение слова понять совсем несложно – жареный пирожок ‒ найти перевод в англо-русском или определение в англо-английском словаре вам вряд ли удастся. А вот в диалектах Юга мы услышим cookies, что обычно переводится как печенье.

Если говорить о названии газированного напитка, то, находясь в Мичигане, Вашингтоне и других северных штатах, вы услышите – pop. В то же время в юго-западной и северо-восточной части чаще употребляют слово soda. Кроссовкимногие жители США называют tennisshoes, а вот в Нью-Йорке или Пенсильвании они известны как sneakers. И если большинство американцев скажут highway, имея в виду шоссе, на языке жителей Западного Побережья это будет freeway.

На "Добром Старом Юге" – the Good Ol'South – главенствовали французы, которые использовали для работы на хлопковых плантациях привезенных из Африки, купленных там чернокожих рабов. Тут зарождались истоки апартеида. Африкано-французская языковая смесь оставила здесь отчетливые следы в американском диалекте. Белый хлеб здесь называют light bread, lightwood они называют то, что вообще-то называется kindling дрова, а мычание коровы в южных штатах называют low.

Судя по вышеперечисленному, можно сделать вывод – жители одной страны могут быть не так уж и похожи между собой, а вот жители разных стран порой могут понять друг друга лучше, чем земляки.

В различных южных диалектах США произношение слова «**singing**» превращается из такого /**ˈsɪŋɪŋ**/ в такое /**ˈsɪŋɪn**/ (конечный носовой звук превращается в n). Кроме того, перед носовыми согласными звуки **[ɛ]** и **[ɪ]**теряют свои различия, то есть жители Юга США будут произносить одинаково слова «**pen**» и «**pin**», за исключением жителей Нового Орлеана и Майами. В последнее время это явление нередко встречается и в западных штатах. И не удивляйтесь, если вместо ожидаемого в предложении «**wasn’t**», вы внезапно услышите [**ˈwʌdn̩**t], так как замена **/z/** на **/d/** перед согласной **/n/** ‒ еще одна черта этого диалекта. Исключение составляет слово «**hasn’t**», поскольку в случае замены на /d/, мы получим «**hadn’t**», что приведет к путанице. Если говорить о диалекте Нью-Йорка, то наиболее значимым явлением будет **выпадение звука /r/**в словах вроде «**farm**» и «**far**». В словах «**bird**» и «**first**» можно услышать присутствие **дифтонга**/**зi**/. Также в этом варианте английского в словах «**ask**», «**dance**» можно услышать как /**а**/, так и /**ае**/. А вот жители Великих Озер произносят одинаково слова вроде **«bet» и «bat», «talk»**и**«tuck»** и др. В Калифорнии же слово «**think**» будет звучать как «**theenk**», дифтонг в слове «bait» будет произноситься как монофтонг /**æ**/. Жители Горного района известны за свою манеру «**растягивать**» **гласные звуки**. Сочетание /**th**/ на конце слова они произнесут как /**f**/, например, в слове «**south**» ‒ /**sauf**/.